叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 多内尔四号的屠杀(slaughter On Dornell Iv) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多内尔四号的屠杀(Slaughter on Dornell IV)

['faɪtɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] [tʃæmp] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['rɪski]
Fighting **an** **alien** **champ** **was** **always** **risky**
斗争 一个 外星人 冠军 曾是 总是 风险

与外星冠军战斗总是充满风险。

['bɪznəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] .
business **for** **an** **Earthman** **.**
商业 为了 一个 地球人 .

地球人的生意。

[soʊ] ['fɪlˌmɔr] [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi]
So **Filmore** **decided** **he**
所以 菲尔莫尔 决定 他

所以菲尔莫尔决定他

[maɪt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg] —
might **pick** **up** **a** **pointer** **or** **two** **before** **the** **big** **—**
可能 挑选 向上 一个 指针 或者 二 前 这 大的 —

或许能在大赛前学到一两招——

['slɔ:tər] [ɑ:n] - [ˌaɪ 'vi:]
Slaughter **On** **Dornel** **IV**
屠宰 在 - 第四

多内尔四号的屠杀

[baɪ] ['ɪvɚ] ['dʒɔrgɪnsən]
By **Ivar** **Jorgensen**
经过 伊瓦尔 约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April **1957**
四月 -

1957年4月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['læri] ['fɪlˌmɔr] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] ['mentəli] ['roʊstɪd] [hɪz; ɪz] [faɪt] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər]
Larry **Filmore** **stared** **at** **his** **beer** **and** **mentally** **roasted** **his** **fight** **manager** **for**
拉里 菲尔莫尔 凝视 在 他的 啤酒 和 精神上 烤 他的 斗争 经理 为了
[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .
the **fiftieth** **time** **.**
这 第五十 时间 .

拉里·菲尔莫尔盯着他的啤酒，在心里第五十次嘲讽他的拳击经纪人。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tʌfəst] [reɪs] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi]
Human **beings** **were** **supposed** **to** **be** **the** **toughest** **race** **that** **the** **Galaxy**
人类 生物 是 据称 到 是 这 最难 种族 那 这 星系
[hæd; həd]['evər] [spɔ:nd] ,
had **ever** **spawned** **,**
有 曾经 已生成 ,

人类原本被认为是银河系有史以来最强悍的种族，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] , ['læri] ['dɪdnt] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] .
but **as** **a** **fighter** **,** **Larry** **didn't** **put** **too** **much** **faith** **in** **the** **theory** **.**
但 作为 一个 战斗机 , 拉里 没有 放 也 很多 信仰 在 这 理论 .

但作为一名拳击手，拉里并不太相信这种理论。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['reɪsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] , [ænd; ənd] ,
He **had** **fought** **a** **good** **many** **races** **throughout** **the** **Galaxy** **,** **and** **,**
他 有 战斗 一个 好的 许多 种族 自始至终 这 星系 , 和 ,

他曾与银河系中许多种族交战，而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] ['wɪnər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['skɑ:rz]
although **he** **had** **always** **come** **out** **the** **winner** **,** **he** **had** **plenty** **of** **scars**
虽然 他 有 总是 来 出去 这 优胜者 , 他 有 很多 的 疤痕
[tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
to **show** **for** **it** **.**
到 展示 为了 它 .

虽然他总是最终获胜，但他身上也留下了许多伤疤。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:r] .
He **looked** **around** **the** **bar** **.**
他 看起来 大约 这 酒吧 .

他环顾了一下酒吧四周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['bi:ɪŋs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hju:mən] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
It **was** **full** **of** **various** **beings** **,** **none** **of** **them** **human** **except** **himself** **.**
它 曾是 满的 的 各种各样的 生物 , 没有任何 的 他们 人类 除了 他自己 .

里面充满了各种各样的生物，除了他自己之外，没有一个是人类。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What **am** **I** **doing** **here** **?**
什么 是 我 正在做 这里 ?

我在这里做什么?

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he **asked** **himself** **.**
他 问 他自己 .

他问自己。

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] ['lɪt(ə)l][bɑ:r][ɑ:n] - [ˌaɪ 'vi:] ,
I'm **sitting** **in** **a** **cheap** **little** **bar** **on** **Dornel** **IV** **,**
我是 坐着 在 一个 便宜的 小的 酒吧 在 - 第四 ,

我正坐在多内尔四号公路上一家廉价的小酒吧里，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['faɪtər] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [tə'mɑ:roʊ] .
waiting **for** **a** **Dornellian** **fighter** **to** **kill** **me** **tomorrow** **.**
等待 为了 一个 - 战斗机 到 杀 我 明天 .

等着明天被多内利亚的战士干掉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['fɪlˌmɔr] [θɔːt] ['bɪtərli] .

But	there	was	no	way	out	of	it	,	Filmore	thought	bitterly	.
但	那里	曾是	不	方式	出去	的	它	,	菲尔莫尔	想法	苦涩地	.

但菲尔莫尔痛苦地想，他已经没有办法摆脱困境了。

['blækmɝ] , [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] , [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['soʊd] [ʌp] .

Blackmer	,	his	manager	,	had	the	whole	thing	sewed	up	.
布莱克默	,	他的	经理	,	有	这	所有的	事物	缝制的	向上	.

他的经纪人布莱克默已经把整件事安排妥当了。

['læri] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] ['blækmɝ] [wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] —

Larry	had	found	out	,	three	months	before	,	that	Blackmer	was	cheating	him	—
拉里	有	成立	出去	,	三	几个月	前	,	那	布莱克默	曾是	作弊	他	—

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] .

but	that	had	been	too	late	.
但	那	有	到过	也	晚的	.

三个月前，拉里就发现布莱克默欺骗了他——但那时已经太晚了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] , ['læri] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn]

According	to	the	contract	,	Larry	had	to	finish	the	season	or	go	to	prison
根据	到	这	合同	,	拉里	有	到	结束	这	季节	或者	去	到	监狱

.

:

.

根据合同，拉里必须打完这个赛季，否则就要坐牢。

[ɪf] [hiː; hi][kwɪt] , [hiː; hi] [wʊd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] .

If	he	quit	,	he	would	,	according	to	the	law	,	be	cheating	his	manager	.
如果	他	辞职	,	他	会	,	根据	到	这	法律	,	是	作弊	他的	经理	.

如果他辞职，根据法律，他就等于欺骗了他的经理。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

On	the	other	hand	,	if	he	got	killed	during	the	battle	,
在	这	其他	手	,	如果	他	得到	被杀	期间	这	战斗	,

另一方面，如果他在战斗中阵亡，

[hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [tʃek] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['blækmɝ] .

his	entire	check	would	go	to	Blackmer	.
他的	全部的	查看	会	去	到	布莱克默	.

他的所有支票都将归布莱克默所有。

[soʊ] ['blækmɝ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	Blackmer	had	done	the	smart	thing	—	for	him	.
所以	布莱克默	有	完毕	这	聪明的	事物	—	为了	他	.

所以布莱克默做了件明智的事——对他自己而言。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪnd][ʌp] ['læri] [wɪð; wɪθ]['fɔːrˌnæks] - , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] - .

He	had	lined	up	Larry	with	Fornax	Kedrin	,	the	champion	of	Dornel	.
他	有	衬里	向上	拉里	和	福纳克斯	-	,	这	冠军	的	-	.

他安排拉里与多内尔的冠军福纳克斯·凯德林对决。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][bɪg] — [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] ['endɪd] [ɪn]['reɪzər] - [ʃɑːrp]

The	Dornellians	were	big	—	eight	feet	high	,	with	fingers	that	ended	in	razor	-	sharp
这	-	是	大的	—	八	脚	高的	,	和	手指	那	结束	在	剃刀	-	锋利的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

多内尔人体型庞大——身高八英尺，手指末端长着锋利的爪子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['læri] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ɪk'stɛnʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət]

Of	course	,	Larry	would	be	provided	with	steel	extensions	on	his	fingers	,	but
的	课程	,	拉里	会	是	假如	和	钢	扩展	在	他的	手指	,	但

[ðeɪ] ['wʊdnt] [help] [mʌtʃ] ;

they	wouldn't	help	much	;
他们	不会	帮助	很多	;

当然，拉里的手指上会装上钢制延长件，但这并不会有多大帮助；

['læri] [hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

Larry	had	never	learned	to	use	them	.
拉里	有	绝不	学习	到	使用	他们	.

拉里一直没学会如何使用它们。

['fɔːrˌnæks] - [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .

Fornax	Kedrin	would	kill	him	in	the	first	round	.
福纳克斯	-	会	杀	他	在	这	第一的	圆形的	.

福纳克斯·凯德林会在第一回合就杀了他。

['læri] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd][stɛərd] [fər'lɔːrnli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

Larry	took	another	sip	of	his	beer	and	stared	forlornly	at	the	bar	.
拉里	采取	其他	啜饮	的	他的	啤酒	和	凝视	凄凉地	在	这	酒吧	.

拉里又喝了一口啤酒，茫然地望着吧台。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [treɪst] ['miːnɪŋləs] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [left][baɪ][ðə; ði][koʊld]

With	his	fingers	,	he	traced	meaningless	designs	in	the	moisture	left	by	the	cold
和	他的	手指	,	他	追踪	无意义的	设计	在	这	水分	左边	经过	这	寒冷的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

他用手指在冰冷的玻璃表面留下的水汽中描绘出毫无意义的图案。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊɚdz] [wei] [aʊt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei]

Maybe	he	was	taking	the	coward's	way	out	—	but	it	was	the	only	way
或许	他	曾是	采取	这	懦夫的	方式	出去	—	但	它	曾是	这	仅有的	方式

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

he	could	see	.
他	可以	看	.

也许他是在走懦夫的路——但那是他唯一能看到的出路。

['betər] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kaʊərd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['hɪroʊ] .

Better	a	live	coward	,	he	thought	,	than	a	dead	hero	.
更好的	一个	居住	懦夫	,	他	想法	,	比	一个	死的	英雄	.

他心想，宁愿做一个活着的懦夫，也不要做一个死去的英雄。

" [ə'nʌðər] [bɪr] , ['bɑːrtendər] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][held] .

"	Another	beer	,	bartender	,	"	he	called	,	finishing	the	one	he	held	.
"	其他	啤酒	,	调酒师	,	"	他	称为	,	精加工	这	一	他	握住	.

“再来一杯啤酒，酒保，”他一边说着，一边喝完了手里的那杯。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	Coming	up	,	Earthman	.
"	未来	向上	,	地球人	.

“接下来是地球人。”

" [ðə; ði] [bɪr] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] .

"	The	beer	arrived	and	he	took	a	sip	.
"	这	啤酒	到达的	和	他	采取	一个	啜饮	.

啤酒端上来了，他抿了一口。

['treɪnɪŋ] ?

Training	?
训练	?

训练?

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hæpɪli] .

The	hell	with	it	,	he	thought	happily	.
这	地狱	和	它	,	他	想法	快乐地	.

他高兴地想，管它呢。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [stuːd] [tə'naɪt] .

He	was	going	to	get	himself	completely	stewed	tonight	.
他	曾是	去	到	得到	他自己	完全地	炖	今晚	.

他今晚肯定会把自己气得够呛。

[lɪv; laɪv] [haɪ] , [daɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kɔːrps] .

Live	high	,	die	young	,	and	have	a	good	-	looking	corpse	.
居住	高的	,	死	年轻的	,	和	有	一个	好的	-	寻找	尸体	.

生前追求奢华，英年早逝，并拥有一具漂亮的尸体。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['sɪmpli] [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

Or	maybe	it	would	be	better	simply	to	get	aboard	a	spaceship	and	try	to	get	away	.
或者	或许	它	会	是	更好的	简单地	到	得到	船上	一个	飞船	和	尝试	到	得到	离开	.

或许最好的办法就是登上宇宙飞船，设法逃离这里。

['meɪbi] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [pə'liːs] [wʊd] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Maybe	the	Interstellar	Police	would	never	find	him	.
或许	这	星际穿越	警察	会	绝不	寻找	他	.

或许星际警察永远也找不到他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] .

He	shook	his	head	dismally	.
他	摇晃	他的	头	令人沮丧地	.

他沮丧地摇了摇头。

[ðæt] ['wʊdnt] [wɜːrk] , ['iːðər] .

That	wouldn't	work	,	either	.
那	不会	工作	,	任何一个	.

那样也不行。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] .

Nothing	would	work	.
没有什么	会	工作	.

什么方法都行不通。

[ɪf] ['oʊnli]['hiːd][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] - !

If	only	he'd	had	some	practice	fighting	a	Dornellian	!
如果	仅有的	他会	有	一些	实践	斗争	一个	-	!

如果他之前有过和多内利亚人战斗的经验就好了！

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪr] ,

He	reached	out	for	his	beer	,
他	达到	出去	为了	他的	啤酒	,

他伸手去拿啤酒，

[nɑːt]['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

not	noticing	that	someone	had	taken	the	vacant	seat	next	to	him	.
不是	注意到	那	某人	有	已采取	这	空缺	座位	下一个	到	他	.

他没有注意到旁边空着的座位上已经有人坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] .

His	elbow	collided	with	a	glass	.
他的	弯头	碰撞	和	一个	玻璃	.

他的胳膊肘撞到了玻璃杯。

[ðə; ði] [glæs] [tɪpt] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['lɪkər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] - ['sɪtɪŋ]

The	glass	tipped	,	pouring	a	green	,	bubbling	liquor	all	over	the	Dornellian	sitting
这	玻璃	倾斜	,	浇注	一个	绿色的	,	冒泡	酒	全部	超过	这	-	坐着

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

next	to	him	.
下一个	到	他	.

玻璃杯倾斜，绿色的、冒着气泡的酒液洒了坐在他旁边的多内利亚人一身。

" ['stuːpɪd] ['ɜːrθˌmæn] ! " [snæpt] [ðə; ði] - [kən'temptʃuəsli] .

"	Stupid	Earthman	!	"	snapped	the	Dornellian	contemptuously	.
"	愚蠢的	地球人	!	"	啪啪	这	-	轻蔑地	.

“愚蠢的地球人！”多内尔人轻蔑地吼道。

" [ə; eɪ] ['klʌmzi] [biːst] [laɪk][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] !

"	A	clumsy	beast	like	you	shouldn't	be	allowed	to	enter	a	public	place	!
"	一个	笨拙	兽	喜欢	你	不应该	是	允许	到	进入	一个	民众	地方	!

“像你这样笨拙的畜生不应该被允许进入公共场所！”

" [wɪð; wɪθ][wʌn] ['heri] [pɔː] , [ðə; ði] - [ʃʌvd] [ə'genst] ['lɛriːz] ['ʃoʊldər] ,

"	With	one	hairy	paw	,	the	Dornellian	shoved	against	Larry's	shoulder	,
"	和	一	毛茸茸	爪子	,	这	-	推搡	反对	拉里的	肩膀	,

“多内尔人用一只毛茸茸的爪子顶了顶拉里的肩膀，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][bɑːr] [stuːl] .

intending	to	push	him	off	the	bar	stool	.
意图	到	推	他	离开	这	酒吧	凳子	.

打算把他从吧台凳上推下去。

['læri] [muːvd] [bæk] , [mɔːr] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Larry	moved	back	,	more	in	astonishment	than	anything	else	.
拉里	已搬	后退	,	更多的	在	惊讶	比	任何事物	别的	.

拉里后退了一步，更多的是出于惊讶而非其他原因。

[hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ðæt] - [hæd; həd]['eni] [pər'tɪkjələr]['predʒədɪs] [ə'genst] ['ɜːrθˌmæn] ,

He	hadn't	known	that	Dornellians	had	any	particular	prejudice	against	Earthmen	,
他	之前没有	已知	那	-	有	任何	特别的	偏见	反对	地球人	,

他之前并不知道多内利亚人对地球人有什么特殊的偏见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['reɪʃ(ə)l]['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði]['eɪliənz] [vɔɪs] .

but	there	was	unmistakable	racial	hatred	in	the	alien's	voice	.
但	那里	曾是	毋庸置疑	种族	仇恨	在	这	外星人的	嗓音	.

但外星人的声音中明显带有种族仇恨。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

He	put	out	his	hand	to	the	bar	and	stopped	himself	from	falling	off	the
他	放	出去	他的	手	到	这	酒吧	和	停止	他自己	从	坠落	离开	这

[stuːl] .

stool	.
凳子	.

他伸手扶住吧台，才没从凳子上摔下来。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What's	the	idea	of	that	?
"	是什么	这	主意	的	那	?

“这样做的目的是什么？”

" ['læri] [grauld] .

"	Larry	growled	.
"	拉里	咆哮	.

拉里低声咆哮道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] — "
" That was an accident , and — "
" 那 曾是 一个 事故 , 和 — "

"那是一场意外，而且——"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
" Are you trying to argue with me ?
" 是 你 尝试 到 争论 和 我 ?

你是想跟我争论吗?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋk] !
Here is the rest of the drink !
这里 是 这 休息 的 这 喝 !

这是剩下的饮料!

" [ðə; ði] - [læft] [ænd; ənd] [hi:vd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪn]
" The Dornellian - laughed and heaved the remaining contents of the glass in
" 这 - 笑了 和 喘息 这 其余的 内容 的 这 玻璃 在
['lɛri:z] [feɪs] .
Larry's face .
拉里的 脸 .

"多内尔人哈哈大笑，把杯子里剩下的东西泼到了拉里的脸上。"

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [red] ['fjʊri] [wɑ:ʃt] ['oʊvər] ['læri] .
A blinding tide of red fury washed over Larry .
一个 失明 潮 的 红色的 愤怒 洗过 超过 拉里 .

一股耀眼的怒火像潮水般涌向拉里。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ri'æktɪŋ] ['pjʊrli] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [hi:; hi] [læʃ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] - .
Without thinking , reacting purely by instinct , he lashed out at the Dornellian .
没有 思维 , 反应 纯粹 经过 本能 , 他 鞭打 出去 在 这 - .

他没有思考，完全出于本能，就向多内尔人发起了攻击。

[hɪz; ɪz][fɪst] ['dɪdnt] ['kɑ:ntækt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['fɔ:rɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His fist didn't contact ; it was blocked by the heavy forearm of his
他的 拳头 没有 接触 ; 它 曾是 已屏蔽 经过 这 重的 前臂 的 他的
[ə'poʊnənt] .
opponent .
对手 .

他的拳头没有击中对手，而是被对手粗壮的前臂挡住了。

[ə; eɪ][hænd] [reɪkt] [aʊt][æt; ət] ['læri] , [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][sɪks]['fɪŋgərz] ,
A hand raked out at Larry , a hand with six fingers ,
一个 手 耙过的 出去 在 拉里 , 一个 手 和 六 手指 ,

一只六指手伸向拉里，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['kʌtɪŋ] ['tælən] .
each of which was tipped with long , cutting talons .
每个 的 哪个 曾是 倾斜 和 长的 , 切割 利爪 .

它们每只爪子末端都长着锋利的长爪。

['læri] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] ['berli] [ɪn][taɪm] .
Larry moved his head aside barely in time .
拉里 已搬 他的 头 旁边 仅仅 在 时间 .

拉里险险地把头移开了。

[ðə; ði] ['tælən] [reɪkt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , ['drɔ:ɪŋ] [blʌd] .
The talons raked across his cheek , drawing blood .
这 利爪 耙过的 穿过 他的 脸颊 , 绘画 血 .

利爪划过他的脸颊，鲜血直流。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['dʌkt] , [ðə; ði][kʌt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['oʊpən] .

If	he	hadn't	ducked	,	the	cut	would	have	ripped	his	throat	open	.
如果	他	之前没有	躲闪	,	这	切	会	有	撕裂	他的	喉	打开	.

如果他没有躲闪，这一刀就会割破他的喉咙。

[ðə; ði] - ['ʌðər] [hænd] [slæʃt] [aʊt] .

The	Dornellian's	other	hand	slashed	out	.
这	-	其他	手	削减	出去	.

多内尔人的另一只手挥了出去。

['læri] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][hɑːrd][left][tuː; tə][ðə; ði]

Larry	blocked	it	with	his	own	arm	and	sent	a	hard	left	to	the
拉里	已屏蔽	它	和	他的	自己的	手臂	和	发送	一个	难的	左边	到	这

['mɪdˌsekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] ['mɑːnstər] .

midsection	of	the	eight	-	foot	monster	.
中段	的	这	八	-	脚	怪物	.

拉里用自己的手臂挡住了球，然后狠狠地向这个八英尺高的怪物的腹部挥出一记左拳。

[ðə; ði] - [bækt] [ə'weɪ] , [snɑːlɪŋ] .

The	Dornellian	backed	away	,	snarling	.
这	-	支持的	离开	,	咆哮	.

多内尔人咆哮着后退。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][fɔːr; fər]['riːəl] , [naʊ] .

The	fight	was	on	for	real	,	now	.
这	斗争	曾是	在	为了	真实的	,	现在	.

战斗真的开始了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɜːrθˌmæn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Little	Earthman	,	I'm	going	to	kill	you	!
"	小的	地球人	,	我是	去	到	杀	你	!

“小地球人，我要杀了你！”

" [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [smæʃt] [ə'genst] ['lɛriːz] [feɪs] .

"	He	leaped	in	suddenly	,	and	his	fist	smashed	against	Larry's	face	.
"	他	跳跃	在	突然	,	和	他的	拳头	粉碎	反对	拉里的	脸	.

他突然跳了上去，一拳打在拉里的脸上。

['læri] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Larry	rolled	with	the	blow	,	but	it	brought	the	taste	of	blood	to	his
拉里	滚动	和	这	吹	,	但	它	带来	这	品尝	的	血	到	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

拉里硬生生地承受住了这一击，但嘴里却尝到了血的味道。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['muːvɪŋ] [fæst] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [bɑːbd] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

His	feet	moving	fast	,	the	Earthman	bobbed	back	away	from	the	giant	.
他的	脚	移动	快速地	,	这	地球人	波波德	后退	离开	从	这	巨大的	.

他双脚快速移动，向后躲开了巨人。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	felt	a	glow	of	pleasure	within	himself	.
他	毛毡	一个	辉光	的	乐趣	之内	他自己	.

他感到内心涌起一股愉悦的暖流。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - !

Here	was	his	chance	to	practice	a	little	with	a	Dornellian	!
这里	曾是	他的	机会	到	实践	一个	小的	和	一个	-	!

这是他与多内尔人练习一下的机会！

[wʌt] ['betər] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [baʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ]

What	better	training	was	there	for	a	championship	bout	than	a
什么	更好的	训练	曾是	那里	为了	一个	锦标赛	回合	比	一个

['bɑːruːmˌbɑːrʊm] [brɔːl] ?

barroom	brawl	?
酒吧间	争吵	?

对于冠军赛来说，还有什么比酒吧斗殴更好的训练方式呢?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [klɔːz] [ðoʊ] — [ðoʊz] ['dedli] ['reɪzəz] [ðæt]

He	had	to	watch	out	for	those	claws	though	—	those	deadly	razors	that
他	有	到	手表	出去	为了	那些	爪子	尽管	—	那些	致命	剃须刀	那

['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fɪŋgətɪps] .

sprouted	from	the	Dornellian's	fingertips	.
发芽	从	这	-	指尖	.

但他必须小心那些利爪——那些从多内利亚人指尖长出的致命利刃。

[tuː] ['ʌðər] - ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [ɪn] , [bʌt; bət][æn; ən] — [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Two	other	Dornellians	started	to	move	in	,	but	an	Aldebaranian	—	a	huge
二	其他	-	开始	到	移动	在	,	但	一个	毕宿五	—	一个	巨大的

[repˈtɪliən] [biːst] ,

reptilian	beast	,
爬行动物	兽	,

另外两名多内尔人开始搬进来，但一名阿尔德巴拉人——一头巨大的爬行动物——

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] [bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] — [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

slow	-	moving	but	powerful	—	stepped	in	front	of	them	.
慢的	-	移动	但	强大的	—	步	在	正面	的	他们	.

行动缓慢但力量强大——挡在了他们前面。

" [kiːp] [bæk] , " [hiː; hi] [hist] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sneɪklaɪk] [vɔɪs] .

"	Keep	back	,	"	he	hissed	,	in	his	snakelike	voice	.
"	保持	后退	,	"	他	嘶嘶作响	,	在	他的	蛇状	嗓音	.

“退后！”他用蛇一样的声音嘶嘶说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːrəl] .

"	This	is	a	personal	quarrel	.
"	这	是	一个	个人的	争吵	.

这是私人恩怨。

" ['læri] [hɜːrd] [æn; ən][ɑːrk'tjʊəriən]['spaɪdər] - [mæn] [klɪk] [hɪz; ɪz]['mændɪb(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd]

"	Larry	heard	an	Arcturian	spider	-	man	click	his	mandibles	together	and
"	拉里	听到	一个	大角星	蜘蛛	-	男人	点击	他的	下颚	一起	和

['wɪspər] : " [jes] ,

whisper	:	"	Yes	,
耳语	:	"	是的	,

“拉里听到一个大角星蜘蛛侠咔哒一声合拢他的下颚，低声说道：‘是的，

[let][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][hɪm'self] .

let	the	Earthman	fight	it	out	by	himself	.
让	这	地球人	斗争	它	出去	经过	他自己	.

让地球人自己去战斗吧。

" ['læri] ['wɔznt] [tuː] ['wɜːrid] .

"	Larry	wasn't	too	worried	.
"	拉里	不是	也	担心	.

拉里并不太担心。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɑːn][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [p'lænɪts] , [ænd; ənd]['hædnt] [bɪn]

He	had	fought	to	the	death	on	half	a	hundred	planets	,	and	hadn't	been
他	有	战斗	到	这	死亡	在	一半	一个	百	行星	,	和	之前没有	到过

[kɪld] [jet] .

killed	yet	.
被杀	然而	.

他曾在五十个星球上战斗到死，却仍然没有死去。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

An	ordinary	Dornellian	didn't	bother	him	much	.
一个	普通的	-	没有	打扰	他	很多	.

一个普通的道内尔人对他来说不算什么麻烦。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːkaʊt] .

He	moved	in	confidently	for	the	knockout	.
他	已搬	在	自信地	为了	这	昏死	.

他自信地发起进攻，准备一击制胜。

[hɪz; ɪz][fɪst] [læʃ] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['fæstər] .

His	fist	lashed	out	,	but	his	opponent	was	even	faster	.
他的	拳头	鞭打	出去	,	但	他的	对手	曾是	甚至	快点	.

他挥出一拳，但对手速度更快。

['læri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [er] ,

Larry	connected	with	nothing	but	empty	air	,
拉里	连接	和	没有什么	但	空的	空气	,

拉里与空气的接触什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [klɔːz] [reɪkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [slæmd]

and	the	Dornellian's	claws	raked	down	his	side	as	the	other	hand	slammed
和	这	-	爪子	耙过的	向下	他的	边	作为	这	其他	手	猛烈抨击

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

against	the	side	of	his	head	.
反对	这	边	的	他的	头	.

多内利亚人的利爪划过他的侧腹，另一只手猛击他的头部侧面。

[deɪzd] , ['læri] [dɑːnst] [bæk] .

Dazed	,	Larry	danced	back	.
茫然	,	拉里	跳舞	后退	.

拉里晕头转向，跳着舞退了回去。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['grɑːgi] [ænd; ənd] ['hevi] .

His	arm	was	dripping	blood	,	and	his	head	felt	groggy	and	heavy	.
他的	手臂	曾是	滴落	血	,	和	他的	头	毛毡	昏昏沉沉	和	重的	.

他的手臂鲜血直流，头昏沉沉的，感觉很沉重。

[ðə; ði] - [θruː] [ə; eɪ][left][dʒæb] , [ænd; ənd] ['læri] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [left]

The	Dornellian	threw	a	left	jab	,	and	Larry	blocked	it	with	his	own	left
这	-	扔	一个	左边	戳	,	和	拉里	已屏蔽	它	和	他的	自己的	左边

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

多内尔人打出一记左直拳，拉里用自己的左臂挡住了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

But	the	giant	had	done	something	unexpected	.
但	这	巨大的	有	完毕	某物	意外	.

但巨人却做了一件出人意料的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]

Instead	of	striking	with	his	closed	fist	,	he	had	suddenly	extended	his
反而	的	引人注目	和	他的	关闭	拳头	,	他	有	突然	扩展	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他没有用紧握的拳头攻击，而是突然伸出了手指。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] [stæbd] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:'θmənz] ['fɔ:rɑ:m] ,

The	sharp	claws	stabbed	deep	into	the	muscle	of	the	Earthman's	forearm	,
这	锋利的	爪子	刺伤	深的	进入	这	肌肉	的	这	地球人的	前臂	,

锋利的爪子深深刺入了地球人前臂的肌肉。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [peɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

sending	a	wave	of	pain	to	his	shoulder	.
发送	一个	海浪	的	疼痛	到	他的	肩膀	.

一阵剧痛传到他的肩膀。

[ə'gen] ['læri] [bækt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wu:ndz] .

Again	Larry	backed	away	,	his	arm	aching	from	the	wounds	.
再次	拉里	支持的	离开	,	他的	手臂	疼痛	从	这	伤口	.

拉里再次后退，手臂上的伤口让他疼痛难忍。

['kwɪkli] , [hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɪn] .

Quickly	,	he	reversed	his	direction	and	stepped	back	in	.
迅速地	,	他	反转	他的	方向	和	步	后退	在	.

他迅速转身，重新走了进去。

[ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [kɪk] [bʌt; bət] [ðə; ði] - ['saɪdˌstept] .

This	time	,	he	used	a	kick	but	the	Dornellian	sidestepped	.
这	时间	,	他	用过的	一个	踢	但	这	-	侧身躲过	.

这一次，他用了一脚踢向对手，但多内尔人侧身躲开了。

[ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] ['lɛri:z] [bu:t] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

The	toe	of	Larry's	boot	caught	his	hip	.
这	脚趾	的	拉里的	启动	捕捉	他的	时髦的	.

拉里的靴子鞋尖勾住了他的臀部。

['kə:siŋ] , [ðə; ði] - [kloʊzd] [ɪn] .

Cursing	,	the	Dornellian	closed	in	.
咒骂	,	这	-	关闭	在	.

多内尔人一边咒骂一边逼近。

[hi:; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [hænd] ['fɔ:rwərd] , [klɔ:z] [ɪk'stendɪd] .

He	punched	a	hand	forward	,	claws	extended	.
他	拳击	一个	手	向前	,	爪子	扩展	.

他向前挥出一只手，利爪伸出。

['læri] [stept] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['heri] [rɪst] .

Larry	stepped	to	one	side	and	grabbed	the	hairy	wrist	.
拉里	步	到	一	边	和	抓住	这	毛茸茸	手腕	.

拉里侧身一闪，抓住了那只毛茸茸的手腕。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , [hi:; hi] [prə'peld] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

Using	the	giant's	strength	and	weight	to	his	own	advantage	,	he	propelled	the	monster	across	the	room	,
使用	这	巨人的	力量	和	重量	到	他的	自己的	优势	,	他	推进	这	怪物	穿过	这	房间	,

他利用巨人的力量和体重，将怪物推过房间。

[slæmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .

slamming	him	up	against	the	bar	.
猛击	他	向上	反对	这	酒吧	.

把他猛地摔到吧台上。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪbkeɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] .

Then	he	leaped	forward	to	smash	in	the	Dornellian's	ribcage	with	his	heavy	boots	.
然后	他	跳跃	向前	到	粉碎	在	这	-	肋骨	和	他的	重的	靴子	.

然后他猛地向前跃去，用他沉重的靴子猛击多内利亚人的肋骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

He	was	not	quick	enough	.
他	曾是	不是	快的	足够的	.

他速度不够快。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [roʊld] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	giant	rolled	aside	and	sprang	to	his	feet	.
这	巨大的	滚动	旁边	和	弹簧	到	他的	脚	.

巨人滚到一边，然后跳了起来。

[snɑːlɪŋ] ['vɪʃəsli] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

Snarling	viciously	,	he	advanced	toward	the	Earthman	.
咆哮	恶毒地	,	他	先进的	朝向	这	地球人	.

他凶狠地咆哮着，向地球人逼近。

[wʌn][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , ['tʃɑːpɪŋ] [bloʊ] .

One	hand	came	down	in	a	hard	,	chopping	blow	.
一	手	来了	向下	在	一个	难的	,	切碎	吹	.

一只手重重地落了下来，给了他一记重击。

['læri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][fend][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

Larry	managed	to	fend	it	off	,
拉里	管理	到	挡	它	离开	,

拉里设法击退了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ʌðər] [hænd] [slʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

but	the	Dornellian's	other	hand	slugged	into	the	pit	of	his	stomach	.
但	这	-	其他	手	被重击	进入	这	坑	的	他的	胃	.

但多内尔人的另一只手却猛地按进了自己的胃部。

[wiːk] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['læri] ['stægərd] [bæk] .

Weak	with	pain	,	Larry	staggered	back	.
虚弱的	和	疼痛	,	拉里	交错	后退	.

拉里疼得浑身无力，踉跄后退。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz] [ʃɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [hɑːrd] .

He	aimed	a	kick	at	the	alien's	shin	,	and	it	connected	hard	.
他	旨在	一个	踢	在	这	外星人的	胫	,	和	它	连接	难的	.

他朝外星人的小腿踢了一脚，狠狠地踢中了。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['læri] [stept] [ɪn] .

Taking	advantage	of	his	opportunity	,	Larry	stepped	in	.
采取	优势	的	他的	机会	,	拉里	步	在	.

拉里抓住机会，挺身而出。

[hɪz; ɪz] [hiːl] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [toʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪst]

His	heel	came	down	on	the	Dornellian's	toes	at	the	same	time	that	his	fist
他的	脚跟	来了	向下	在	这	-	脚趾	在	这	相同的	时间	那	他的	拳头

[slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪsli] [dʒɔː] .

slammed	into	the	bristly	jaw	.
猛烈抨击	进入	这	刚毛的	颚	.

他的脚后跟踩在了多内利亚人的脚趾上，同时他的拳头猛地击中了对方长满胡茬的下巴。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [riːld] ['bækwərdz] , [hɪz; ɪz] ['tæləɪnd] [hænd] ['slæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	giant	reeled	backwards	,	his	taloned	hand	slashing	through	the	air	.
这	巨大的	卷曲	向后	,	他的	利爪	手	砍杀	通过	这	空气	.

巨人踉跄后退，利爪在空中挥舞。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['læri] [wʌz; wəz]

He	regained	his	balance	and	came	forward	again	,	but	this	time	Larry	was
他	恢复	他的	平衡	和	来了	向前	再次	,	但	这	时间	拉里	曾是

['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ready	for	him	.
准备好	为了	他	.

他稳住身形，再次向前冲去，但这一次拉里已经做好了准备。

[ðə; ði] - [stept] [skwer] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

The	Dornellian	stepped	square	into	a	blow	to	the	stomach	.
这	-	步	正方形	进入	一个	吹	到	这	胃	.

多内尔人迎面挨了一记腹部重击。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

Oddly	enough	,	it	didn't	seem	to	bother	him	much	.
奇怪	足够的	,	它	没有	似乎	到	打扰	他	很多	.

奇怪的是，这件事似乎并没有让他太在意。

[ðen] ['læri] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['wɔznt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]

Then	Larry	remembered	that	the	Dornellian	nervous	system	wasn't	much	like	an
然后	拉里	记得	那	这	-	紧张的	系统	不是	很多	喜欢	一个

[ɜːθmənz] ;

Earthman's	;
地球人的	;

然后拉里想起，多内尔人的神经系统与地球人的神经系统不太一样；

[ðə; ði] [nəːvs] [dʒʌst][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] .

the	nerves	just	weren't	in	the	same	places	.
这	神经	只是	不是	在	这	相同的	地方	.

神经的位置完全不一样了。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

But	where	were	they	?
但	在哪里	是	他们	?

但他们当时在哪里?

[ə'gen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['blækmɝ] .

Again	he	cursed	Blackmer	.
再次	他	被诅咒的	布莱克默	.

他又一次咒骂了布莱克默。

[ðə; ði]['mænɪdʒər]['hædnt][toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ,

The	manager	hadn't	told	him	anything	about	Dornellians	,
这	经理	之前没有	讲述	他	任何事物	关于	-	,

经理没跟他提起过多内尔人的事。

[hæd; həd][let][hɪm; ɪm][saɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['fɔːrˌnæks] - ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

had	let	him	sign	for	the	fight	with	Fornax	Kedrin	even	though	it	would
有	让	他	符号	为了	这	斗争	和	福纳克斯	-	甚至	尽管	它	会

[biː; bi] [ʃɪr] ['mɜːrdər] .

be	sheer	murder	.
是	透明	谋杀	.

让他签下与福纳克斯·凯德林的比赛合同，尽管那将是一场彻头彻尾的谋杀。

[wel] , ['læri] [θɔːt] ['sɑːmbərli] , [aɪl] [lɜːrn] [tə'naɪt] .

Well	,	Larry	thought	somberly	,	I'll	learn	tonight	.
出色地	,	拉里	想法	忧郁地	,	患病的	学习	今晚	.

“好吧，”拉里沮丧地想，“我今晚就学着点。”

[ɪf] [aɪ]['evər][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr][ə'laɪv] .

If	I	ever	get	out	of	this	bar	alive	.
如果	我	曾经	得到	出去	的	这	酒吧	活	.

如果我能活着离开这家酒吧的话。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

He	took	a	deep	breath	and	glanced	at	the	giant	,	who	had	recovered
他	采取	一个	深的	气息	和	瞥了一眼	在	这	巨大的	,	WHO	有	恢复

[frʌm; frəm] ['lɛriːz] ['ɑːnslɔːt] .

from	Larry's	onslaught	.
从	拉里的	猛攻	.

他深吸一口气，瞥了一眼巨人，巨人已经从拉里的猛攻中恢复过来。

[ðə; ði] - [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst][wʌn] - [tuː] — [ə; eɪ] [reɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

The	Dornellian	stepped	in	with	a	fast	one	-	two	—	a	rake	across	the	face	with
这	-	步	在	和	一个	快速地	一	-	二	—	一个	耙	穿过	这	脸	和

[hɪz; ɪz][left][ænd; ənd][ə; eɪ] [smæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	left	and	a	smash	to	the	heart	with	his	right	.
他的	左边	和	一个	粉碎	到	这	心	和	他的	正确的	.

多内尔人迅速上前，使出一记快速的组合拳——左拳扫过脸部，右拳重击心脏。

[ðə; ði] [klɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'lɜːt] ['læri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;

The	claws	to	his	face	alerted	Larry	for	the	blow	to	the	heart	;
这	爪子	到	他的	脸	已发出警报	拉里	为了	这	吹	到	这	心	;

拉里看到他脸上的利爪，意识到心脏受到了重击；

[hiː; hi] [stept] [bæk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [hɜːrt] .

he	stepped	back	just	enough	to	avoid	being	really	hurt	.
他	步	后退	只是	足够的	到	避免	存在	真的	伤害	.

他后退了一步，避免了受到真正的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['tælən] [hæd; həd] [reɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] ['diːpli] .

But	the	Dornellian's	talons	had	raked	his	forehead	,	cutting	in	deeply	.
但	这	-	利爪	有	耙过的	他的	前额	,	切割	在	深	.

但多内利亚人的利爪划破了他的额头，深深地嵌入其中。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Blood	was	pouring	down	over	his	eyes	.
血	曾是	浇注	向下	超过	他的	眼睛	.

鲜血顺着他的双眼流了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɑːr] .

He	took	a	quick	look	around	the	bar	.
他	采取	一个	快的	看	大约	这	酒吧	.

他迅速环顾了一下酒吧四周。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest][waɪd]
The **customers** **were** **gathered** **in** **a** **ring** **and** **were** **watching** **the** **contest** **wide**
这 顾客 是 聚集 在 一个 戒指 和 是 观看 这 竞赛 宽的
- [aɪd] ,
- **eyed** **,**
- 眼睛 ,

顾客们围成一圈，睁大眼睛观看比赛。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['fɪfti] - ['kredɪt] ['rɪŋsaɪd] [siːts] .
as **if** **they** **were** **in** **fifty** **-** **credit** **ringside** **seats** **.**
作为 如果 他们 是 在 五十 - 信用 拳台边 座位 .

就好像他们坐在价值五十个积分的拳击台边座位上一样。

[ðə; ði] - [stɪl] [lʊkt] ['relətɪvli] [ˌʌn'skrætʃt] ,
The **Dornellian** **still** **looked** **relatively** **unscratched** **,**
这 - 仍然 看起来 相对地 未刮伤 ,

多内尔人看起来仍然毫发无损。

[waɪl] ['læri] [nuː] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [roʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] .
while **Larry** **knew** **he** **looked** **as** **though** **he'd** **rolled** **over** **a** **barbed** **-** **wire** **fence** **.**
尽管 拉里 知道 他 看起来 作为 尽管 他会 滚动 超过 一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 .

拉里知道自己看起来就像是滚过了带刺铁丝网一样。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['læri] [hæd; həd]['faɪnəli] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But **in** **spite** **of** **the** **blood** **,** **Larry** **had** **finally** **gotten** **the** **measure** **of** **his**
但 在 尽管如此 的 这 血 , 拉里 有 最后 获得 这 措施 的 他的
[ə'poʊnənt] .
opponent **.**
对手 .

尽管流血了，拉里最终还是摸清了对手的底细。

[ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] ['dʒaɪənt] [weid] [kloʊz][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
The **eight** **-** **foot** **giant** **weighed** **close** **to** **five** **hundred** **pounds** **;**
这 八 - 脚 巨大的 称重 关闭 到 五 百 磅 ;

这个身高八英尺的巨人体重接近五百磅；

[hɪz; ɪz] [mæs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
his **mass** **was** **too** **great** **for** **him** **to** **be** **able** **to** **handle** **his** **body**
他的 大量的 曾是 也 伟大的 为了 他 到 是 有能力的 到 处理 他的 身体
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

他的身体质量太大，以至于他无法迅速控制自己的行动。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst][hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz][wɜːr; wər] .
no **matter** **how** **fast** **his** **reflexes** **were** **.**
不 事情 如何 快速地 他的 反射 是 .

无论他的反应速度有多快。

['læri] [muːvd] [ɪn] [ə'gen] .
Larry **moved** **in** **again** **.**
拉里 已搬 在 再次 .

拉里又搬进来了。

[hiː; hi][plaːntid][ə; eɪ][hɑːrd] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [θroʊt] — [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə]
He **planted** **a** **hard** **right** **directly** **in** **the** **giant's** **throat** **—** **there** **had** **to**
他 已种植 一个 难的 正确的 直接地 在 这 巨人的 喉 — 那里 有 到
[biː; bi] [nəːvs] [ðer; ðər] .
be **nerves** **there** **.**
是 神经 那里 .

他一记重拳击中了巨人的喉咙——他当时肯定很紧张。

[ðə; ði] - ['gægd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Dornellian	gagged	and	dropped	his	head	.
这	-	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	掉落	他的	头	.

多内尔人作呕，低下了头。

['læri] [smaɪld] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [rɪb] [keɪdʒ] , ['dʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

Larry	smiled	and	slammed	his	fist	into	the	giant's	rib	cage	,	doubling	him	up	even	more	.
拉里	微笑	和	猛烈抨击	他的	拳头	进入	这	巨人的	肋骨	笼	,	翻倍	他	向上	甚至	更多的	.

拉里笑着一拳打在巨人的肋骨上，把他打得更加弯腰驼背。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] ['tʃɪrɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪl] .

He	could	almost	hear	the	crowd	cheering	now	as	he	moved	in	for	the	kill	.
他	可以	几乎	听到	这	人群	欢呼	现在	作为	他	已搬	在	为了	这	杀	.

他几乎能听到人群的欢呼声，因为他正准备给予致命一击。

[hi:; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] .

He	sucked	in	his	breath	and	lifted	one	foot	from	the	floor	.
他	真烂	在	他的	气息	和	抬起	一	脚	从	这	地面	.

他倒吸一口气，抬起一只脚离开了地面。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['geɪnɪŋ] [spi:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] .

His	right	fist	came	up	from	his	knees	,	gaining	speed	as	it	rose	.
他的	正确的	拳头	来了	向上	从	他的	膝盖	,	获得	速度	作为	它	玫瑰	.

他的右拳从膝盖处抬起，越抬越高，速度也越快。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] , [ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['heri] [dʒɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Like	a	hammer	,	it	crashed	into	the	hairy	jaw	of	the	Dornellian	,
喜欢	一个	锤	,	它	崩溃了	进入	这	毛茸茸	颚	的	这	-	,

它像锤子一样砸在了多内尔人的毛茸茸的下巴上。

[ænd; ənd] ['læri] [kʊd; kəd] [fi:l] [boʊn] [sp'lɪntərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

and	Larry	could	feel	bone	splintering	against	his	knuckles	.
和	拉里	可以	感觉	骨	分裂	反对	他的	指关节	.

拉里感觉骨头在指关节处碎裂。

[laɪk] [æn; ən] [oʊk] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:t(ə)n] [ru:ts] , [ðə; ði] [greɪt] - ['tɔpld] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Like	an	oak	with	rotten	roots	,	the	great	Dornellian	toppled	to	the	floor	.
喜欢	一个	橡木	和	烂	根	,	这	伟大的	-	倾覆	到	这	地面	.

就像一棵根部腐烂的橡树，伟大的多内利安人轰然倒地。

[hi:; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	landed	with	a	crash	that	seemed	to	shake	the	building	.
他	登陆	和	一个	碰撞	那	似乎	到	摇	这	建筑	.

他落地时发出的巨响似乎震动了整栋大楼。

['læri] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['dʒaɪənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Larry	stood	over	the	fallen	giant	for	a	moment	,	catching	his	breath	,
拉里	站立	超过	这	倒下	巨大的	为了	一个	片刻	,	捕捉	他的	气息	,

拉里站在倒下的巨人上方，喘了口气，愣了一会儿。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

wondering	when	the	referee	was	going	to	start	the	count	.
好奇	什么时候	这	裁判	曾是	去	到	开始	这	数数	.

想知道裁判什么时候开始读秒。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [kaʊnt] .

Then	he	realized	there	wasn't	going	to	be	any	count	.
然后	他	已实现	那里	不是	去	到	是	任何	数数	.

然后他意识到根本不会有计票。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ˌrefə'riː] .
There **wasn't** **any** **referee** **.**
那里 不是 任何 裁判 .

没有裁判。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
His **arms** **were** **quivering** **,** **and** **his** **face** **was** **dripping** **with** **blood** **.**
他的 武器 是 颤抖 , 和 他的 脸 曾是 滴落 和 血 .

他的双臂颤抖，脸上血流不止。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kliːn] ,
He **turned** **away** **,** **mopping** **his** **face** **clean** **,**
他 转向 离开 , 拖地 他的 脸 干净的 ,

他转过身，一边擦着脸一边走开。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [bɪr] [wen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv]['saiərinz] ['ekəud]
and **started** **to** **pick** **up** **his** **unfinished** **beer** **when** **the** **wailing** **of** **sirens** **echoed**
和 开始 到 挑选 向上 他的 未完成 啤酒 什么时候 这 哀嚎 的 警报器 回声
[θruː] [ðə; ði][bɑːr] .
through **the** **bar** **.**
通过 这 酒吧 .

他正要拿起没喝完的啤酒，这时警笛的哀鸣声响彻酒吧。

[pə'liːs] !
Police **!**
警察 !

警察!

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] - [pə'liːs] !
Someone **had** **called** **the** **Dornellian** **police** **!**
某人 有 称为 这 - 警察 !

有人报警了!

[ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən]['spaɪdər] - [mæn]['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **Arcturian** **spider** **-** **man** **sidled** **up** **to** **him** **.**
这 大角星 蜘蛛 - 男人 侧身 向上 到 他 .

那个来自大角星的蜘蛛侠悄悄走到他身边。

" [wel] [dʌn] , ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .
" **Well** **done** **,** **Earthman** **,** **"** **he** **said** **in** **his** **whispering** **voice** **.**
" 出色地 完毕 , 地球人 , " 他 说 在 他的 耳语 嗓音 .

"干得好，地球人，"他低声说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][ˌaʊt'saɪd] .
" **Come** **with** **me** **;** **I** **have** **a** **car** **outside** **.**
" 来 和 我 ; 我 有 一个 车 外部 .

"跟我来，我车停在外面。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] [s'kʌtld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Without** **another** **word** **,** **the** **Arcturian** **scuttled** **toward** **the** **door** **.**
" 没有 其他 单词 , 这 大角星 沉没 朝向 这 门 .

"一言不发，那名大角星人便匆匆走向门口。"

['læri] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Larry **paused** **for** **a** **fraction** **of** **a** **second** **before** **making** **up** **his** **mind** **.**
拉里 暂停 为了 一个 分数 的 一个 第二 前 制作 向上 他的 头脑 .

拉里犹豫了片刻，然后才下定决心。

[æz; əz] [wel] [trʌst] [ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən][æz; əz] ['eniwʌn] ; [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
As **well** **trust** **the** **Arcturian** **as** **anyone** **;** **if** **the** **police** **caught** **him** **,**
作为 出色地 相信 这 大角星 作为 任何人 ; 如果 这 警察 捕捉 他 ,

就像信任任何人一样信任这位大角星人；如果警察抓住了他，

[hɪz; ɪz][laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['kredɪt] .

his	**life**	**wouldn't**	**be**	**worth**	**a**	**counterfeit**	**credit**	**.**
他的	生活	不会	是	值得	一个	伪造	信用	.

他的生命连一张假信用卡都不如。

[noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

No	**one**	**tried**	**to**	**stop**	**him**	**as**	**he**	**ran**	**out**	**the**	**door**	**.**
不	一	尝试	到	停止	他	作为	他	跑	出去	这	门	.

他跑出门口时，没有人试图阻止他。

[ðə; ði] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] .

The	**Arcturian's**	**car**	**was**	**waiting**	**just**	**outside**	**.**
这	-	车	曾是	等待	只是	外部	.

大角星人的车就停在外面。

['læri] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] - [mæn] [slæmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [fiːt] [daʊn] [ɑːn]

Larry	**climbed**	**in**	**,**	**and**	**the**	**spider**	**-**	**man**	**slammed**	**one**	**of**	**his**	**many**	**feet**	**down**	**on**
拉里	攀登	在	,	和	这	蜘蛛	-	男人	猛烈抨击	一	的	他的	许多	脚	向下	在

[ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .

the	**accelerator**	**.**
这	加速器	.

拉里爬了进去，蜘蛛侠猛地用他众多脚中的一只踩下了油门。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ɪts] [ˌt\\:bəji'lektrik] ['endʒɪn] ['hʌmɪŋ] ['smuːðli] .

The	**car**	**shot**	**off**	**into**	**the**	**night**	**,**	**its**	**turboelectric**	**engine**	**humming**	**smoothly**	**.**
这	车	射击	离开	进入	这	夜晚	,	它是	涡轮电力	引擎	哼唱	顺利	.

汽车疾驰入夜色中，涡轮电动发动机发出平稳的嗡嗡声。

" [wel] , ['ɜːrθˌmæn] , " [sed] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [meɪd] [hæʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**Well**	**,**	**Earthman**	**,**	**"**	**said**	**the**	**grating**	**,**	**whispering**	**voice**	**,**	**"**	**You**	**made**	**hash**	**out**	**of**
"	出色地	,	地球人	,	"	说	这	格栅	,	耳语	嗓音	,	"	你	制成	哈希	出去	的

[ðə; ði] - .

the	**Dornellian**	**.**
这	-	.

"好吧，地球人，"那刺耳的低语声说道，"你把多内利亚人搞得一团糟。"

['fræŋkli] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] . "

Frankly	**,**	**I**	**was**	**surprised**	**.**	**"**
坦率地说	,	我	曾是	惊讶	.	"

坦白说，我感到很惊讶。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , " ['læri] [sed] .

"	**So**	**was**	**I**	**,**	**"**	**Larry**	**said**	**.**
"	所以	曾是	我	,	"	拉里	说	.

"我也是，"拉里说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**why**	**I'm**	**bothering**	**to**	**run**	**away**	**.**
"	我	不	知道	为什么	我是	烦人	到	跑步	离开	.

"我不知道我为什么要逃跑。"

[ɔːl] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] .

All	**they'll**	**have**	**to**	**do**	**is**	**pick**	**me**	**up**	**at**	**my**	**hotel**	**.**
全部	他们会	有	到	做	是	挑选	我	向上	在	我的	酒店	.

他们只需要来酒店接我就行了。

" [ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] ['tʃʌkld] ['draɪli] .

"	**The**	**Arcturian**	**chuckled**	**dryly**	**.**
"	这	大角星	轻笑	干巴巴地	.

"大角星人干笑了一声。"

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] .

"	No	.	I	don't	think	anyone	recognized	you	.
"	不	.	我	不	思考	任何人	认可	你	.

"不，我想没人认出你。"

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ɔːl] ['ɜːrθˌmæn] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['ʌðər] ['biːɪŋs] .

Don't	forget	that	all	Earthmen	look	alike	to	other	beings	.
不	忘记	那	全部	地球人	看	同样	到	其他	生物	.

别忘了，在其他生物眼里，所有地球人看起来都一样。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ] [nuː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [jɔːrz] .

The	only	reason	I	knew	who	you	were	is	that	I'm	a	fan	of	yours	.
这	仅有的	原因	我	知道	WHO	你	是	是	那	我是	一个	扇子	的	你的	.

我之所以知道你是谁，唯一的原因是我是你的粉丝。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] - , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

I	was	glad	to	see	you	beat	that	Dornellian	-	,	believe	me	.	"
我	曾是	高兴的	到	看	你	打	那	-	-	,	相信	我	.	"

看到你打败那个多内利亚人，我真是太高兴了，相信我。

" [θæŋks] , " ['læri] [sed] .

"	Thanks	,	"	Larry	said	.
"	谢谢	,	"	拉里	说	.

"谢谢，"拉里说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] [wen] [aɪ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'genst]

"	But	it's	not	going	to	do	me	any	good	when	I	get	into	the	ring	against
"	但	它是	不是	去	到	做	我	任何	好的	什么时候	我	得到	进入	这	戒指	反对

['fɔːrˌnæks] - .

Fornax	Kedrin	.
福纳克斯	-	.

"但当我与福纳克斯·凯德林在擂台上对决时，这对我没有任何好处。"

[ɪf] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['sɪtɪzn] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðæt] ,

If	an	ordinary	Dornellian	citizen	puts	up	a	fight	like	that	,
如果	一个	普通的	-	公民	放置	向上	一个	斗争	喜欢	那	,

如果一个普通的道内利亚市民都像这样反抗，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɑːksər] ?

what	am	I	going	to	do	against	a	professional	boxer	?
什么	是	我	去	到	做	反对	一个	专业的	拳击手	?

我该如何对付职业拳击手?

" [ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] [læft] [ə'gen] .

"	The	Arcturian	laughed	again	.
"	这	大角星	笑了	再次	.

"大角星人又笑了。"

" [dʒʌst][get][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [faɪt] , ['fɪlˌmɔr] .

"	Just	get	in	there	and	fight	,	Filmore	.
"	只是	得到	在	那里	和	斗争	,	菲尔莫尔	.

"菲尔莫尔，你就进去战斗吧。"

[juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

You	can	handle	him	.
你	能	处理	他	.

你能应付他。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I'm	sure	you	can	.
我是	当然	你	能	.

我相信你一定可以。

" [ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] ['læri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][wɜːr; wər]

"	The	car	pulled	up	before	the	hotel	where	Larry	and	his	manager	were
"	这	车	拉	向上	前	这	酒店	在哪里	拉里	和	他的	经理	是

['steɪɪŋ] ,

staying	,
入住	,

“车子停在了拉里和他的经纪人下榻的酒店门口。”

[ænd; ənd] ['læri] [gɑːt][aʊt] .

and	Larry	got	out	.
和	拉里	得到	出去	.

拉里逃了出来。

[ðə; ði][ɑːrk'tjʊəriən] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][droʊv] [ɔːf] .

The	Arcturian	waved	to	him	and	drove	off	.
这	大角星	挥手	到	他	和	驾驶	离开	.

那个大角星人向他挥了挥手，然后开车离开了。

['wɪrəli] , ['læri] ['drægd] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtər] .

Wearily	,	Larry	dragged	himself	inside	and	into	the	elevator	.
疲劳	,	拉里	拖拽	他自己	里面	和	进入	这	电梯	.

拉里疲惫地拖着脚步走进屋里，然后进了电梯。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , [pliːz] . "

"	Seventeen	,	please	.	"
"	十七	,	请	.	"

“请给我十七个。”

" [jes] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['fɪlˌmɔr] , " [sed] [ðə; ði] - ['elɪveɪtər] [bɔɪ] .

"	Yes	,	sir	,	Mr	.	Filmore	,	"	said	the	Dornellian	elevator	boy	.
"	是的	,	先生	,	先生	.	菲尔莫尔	,	"	说	这	-	电梯	男生	.

“是的，先生，菲尔莫先生，”多内尔的电梯男孩说道。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ded] ['taɪərd]

He	pushed	open	the	door	to	his	room	and	dropped	on	the	bed	,	dead	tired
他	推动	打开	这	门	到	他的	房间	和	掉落	在	这	床	,	死的	疲劳的

.

:
.

他推开房门，瘫倒在床上，筋疲力尽。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ;

He	didn't	dare	look	in	the	mirror	;
他	没有	敢	看	在	这	镜子	;

他不敢照镜子；

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	afraid	to	see	what	a	mess	the	Dornellian	had	made	out	of	his
他	曾是	害怕的	到	看	什么	一个	混乱	这	-	有	制成	出去	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他不敢看到多内利亚人把他的脸弄得多么狼狈不堪。

[wɪtʃ] ['hædnt] [bɪn] ['eni] [tuː] [niːt] [bɪˈfɔːr] .

which	hadn't	been	any	too	neat	before	.
哪个	之前没有	到过	任何	也	整洁的	前	.

之前就已经不太整齐了。

" ['blækmɝ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Blackmer	?	"	he	called	.
"	布莱克默	?	"	他	称为	.

“布莱克默？”他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ə'raʊnd] .

The	manager	was	not	around	.
这	经理	曾是	不是	大约	.

经理不在。

['læri] [gɑːt][ʌp] , [lʊkt] ['blɪri] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] ,

Larry	got	up	,	looked	bleary	-	eyed	into	the	other	room	,	and	,	seeing	no	one	,
拉里	得到	向上	,	看起来	迷迷糊糊的	-	眼睛	进入	这	其他	房间	,	和	,	看到	不	一	,

拉里起身，睡眼惺忪地望向隔壁房间，见没人，

[drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

dropped	off	into	a	deep	sleep	.
掉落	离开	进入	一个	深的	睡觉	.

很快便进入了梦乡。

[hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [blækt] [aʊt][wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]

His	last	thought	before	he	blacked	out	was	that	he'd	get	into	the	ring	and
他的	最后的	想法	前	他	变黑	出去	曾是	那	他会	得到	进入	这	戒指	和

[duː][hɪz; ɪz][best] .

do	his	best	.
做	他的	最好的	.

他昏迷前的最后一个念头是，他要进入拳台，尽自己最大的努力。

['hiːd] [ɔːl'redi] ['biːtn] [wʌn] - ; [haʊ] [tʌf] [kʊd; kəd]['fɔːrˌnæks] - [biː; bi] ?

He'd	already	beaten	one	Dornellian	;	how	tough	could	Fornax	Kedrin	be	?
他会	已经	被打败	一	-	;	如何	艰难的	可以	福纳克斯	-	是	?

他已经打败过一个多内利亚人；福纳克斯·凯德林能有多强?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['eniweɪ] ?

And	what	did	it	matter	anyway	?
和	什么	做过	它	事情	反正	?

但这又有什么关系呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][get] [kɪld] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['eniweɪ] .

He	was	bound	to	get	killed	sooner	or	later	anyway	.
他	曾是	边界	到	得到	被杀	很快	或者	之后	反正	.

他迟早都会死的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['evri] ['faɪtər] ['ɑːpɝˌeɪtəd]['ʌndər] .

That	was	the	unspoken	assumption	every	fighter	operated	under	.
那	曾是	这	未说出口的	假设	每一个	战斗机	经营的	在下面	.

这是每位战斗机飞行员都心照不宣的假设。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt] [θɪŋz]

When	he	awoke	the	following	morning	,	he	didn't	feel	quite	so	certain	about	things
什么时候	他	醒来	这	下列的	早晨	,	他	没有	感觉	相当	所以	肯定	关于	事物

.

:

.

第二天早上醒来时，他对事情的感觉就没那么确定了。

[ðə; ði] [brɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [toʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

The	brawl	the	night	before	had	taken	a	terrific	toll	on	his	nervous	system	,
这	争吵	这	夜晚	前	有	已采取	一个	了不起	收费	在	他的	紧张的	系统	,

前一晚的斗殴对他的神经系统造成了极大的损害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hiːd][biː; bi] ['bʊtʃɝd] [ɪf] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	knew	that	he'd	be	butchered	if	he	stepped	into	the	ring	with	the
和	他	知道	那	他会	是	屠宰	如果	他	步	进入	这	戒指	和	这

\- [tʃæmp] .

Dornellian	champ	.
-	冠军	.

他知道，如果他和多内利亚冠军踏入拳台，他肯定会被打得落花流水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] .

He	was	in	no	condition	to	fight	.
他	曾是	在	不	状况	到	斗争	.

他当时的身体状况根本不适合战斗。

" ['blækmɝ] ?

"	Blackmer	?
"	布莱克默	?

“布莱克默？”

[juː; jʊ] [hɪr] ?

You	here	?
你	这里	?

你在这里?

" [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [bed][hæd; həd] [bɪn] [slept] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	The	manager's	bed	had	been	slept	in	,	but	there	was	no	sign	of	him	.
"	这	经理的	床	有	到过	睡着了	在	,	但	那里	曾是	不	符号	的	他	.

“经理的床有人睡过，但他却不见踪影。”

['læri] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [foʊn] , [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [spoʊk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Larry	groped	for	the	house	phone	,	grabbed	it	,	spoke	into	it	.
拉里	摸索	为了	这	房子	电话	,	抓住	它	,	辐	进入	它	.

拉里摸索着找到家里的电话，一把抓住，对着电话说了几句话。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['blækmɝ] [ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	Mr	.	Blackmer	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	先生	.	布莱克默	是	?	"

你知道布莱克默先生在哪里吗?

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [bɔɪ] .

"	He's	in	the	bar	,	sir	,	"	said	the	switchboard	boy	.
"	他是	在	这	酒吧	,	先生	,	"	说	这	总机	男生	.

“先生，他在酒吧里。”接线员说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	want	me	to	call	him	for	you	?	"
"	做	你	想	我	到	称呼	他	为了	你	?	"

“要我帮你给他打电话吗？”

" [jes] , [pliːz] .

"	Yes	,	please	.
"	是的	,	请	.

“好的，谢谢。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['læri] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

"	A	moment	later	,	Larry	heard	the	manager's	harsh	voice	.
"	一个	片刻	之后	,	拉里	听到	这	经理的	残酷的	嗓音	.

片刻之后，拉里听到了经理严厉的声音。

" ['blækmɝ] [hɪr] .

"	Blackmer	here	.
"	布莱克默	这里	.

我是布莱克默。

[huːz] ['kɔːlɪŋ] ? "
Who's calling ? "
谁是 呼叫 ? "

谁打来的?

" [ðɪs] [ɪz] ['læri] .
" This is Larry .
" 这 是 拉里 .

这是拉里。

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪt] , ['blækmɝ] , " [hiː; hi] [sed] ,
I'm ready for that fight , Blackmer , " he said ,
我是 准备好 为了 那 斗争 , 布莱克默 , " 他 说 ,

"我已经准备好迎接这场战斗了，布莱克默，"他说。

['hoʊpɪŋ] ['hiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
hoping he'd have the strength to go through with it .
希望 他会 有 这 力量 到 去 通过 和 它 .

希望他有勇气坚持下去。

" [ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [jʊr; jər] [tiːθ]
" And after I get through with the Dornellian - , I'm going to knock your teeth
" 和 后 我 得到 通过 和 这 - , 我是 去 到 敲 你的 牙齿
[ɪn] .
in .
在 .

"等我解决掉多内尔人之后，我就要打掉你的牙。"

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [faɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
This is my last fight for you . "
这 是 我的 最后的 斗争 为了 你 . "

这是我为你做的最后一战了。

" [naʊ] ['læri] , " ['blækmɝ] [sed] .
" Now Larry , " Blackmer said .
" 现在 拉里 , " 布莱克默 说 .

"现在是拉里，"布莱克默说道。

" [dəunt] [biː; bi] ['heɪsti] .
" Don't be hasty .
" 不 是 仓促 .

不要操之过急。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

[wɪə(r)] [kwɪts] !
We're quits !
是 退出 !

我们退出!

[aɪ] [meɪ] [get] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ænd; ənd] — "
I may get killed in that ring , but I'll fight just this once and — "
我 可能 得到 被杀 在 那 戒指 , 但 患病的 斗争 只是 这 一次 和 — "

我可能会死在那个拳台上，但我只会打这一次——"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ðə; ði] ['faɪtz] [ɔːf] !
The fight's off !
这 战斗的 离开 !

战斗结束了!

" ['læri] [bliŋkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Larry blinked in astonishment .
" 拉里 眨眼 在 惊讶 .

拉里惊讶地眨了眨眼。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ? "
" How would I have heard ? "
" 如何 会 我 有 听到 ? "

我怎么会听到呢?

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
" I thought the news was all over .
" 我 想法 这 消息 曾是 全部 超过 .

我以为新闻都结束了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] .
That's why I didn't bother to wake you .
那就是 为什么 我 没有 打扰 到 唤醒 你 .

这就是我没叫醒你的原因。

['fɔːrˌnæks] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Fornax Kedrin is in the hospital .
福纳克斯 - 是 在 这 医院 .

Fornax Kedrin 住院了。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][dʒɔː]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ][bɑːr] [brɔːl] [læst] [naɪt] .
He got his jaw broken in a bar brawl last night .
他 得到 他的 颚 破碎的 在 一个 酒吧 争吵 最后的 夜晚 .

他昨晚在酒吧斗殴中下巴被打断了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Nobody knows who did it .
无人 知道 WHO 做过 它 .

没人知道是谁干的。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [baʊt] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] - ['vaɪ, 'viː][wɪð; wɪθ] — "
But I got another bout lined up on Domerang VI with — "
但 我 得到 其他 回合 衬里 向上 在 - 六年级 和 — "

但我还有一场在 Domerang VI 的比赛要打——”

" [skɪp][ˌaɪ 'tiː] , " ['læri] [sed] .
" Skip it , " Larry said .
" 跳过 它 , " 拉里 说 .

“跳过它吧,”拉里说。

" [aɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" I'll discuss it with you some other time .
" 患病的 讨论 它 和 你 一些 其他 时间 .

“我改天再跟你讨论这件事。”

" ['læri] ['sloʊli] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .

"	Larry	slowly	dropped	the	receiver	back	on	the	hook	.
"	拉里	缓慢地	掉落	这	接收者	后退	在	这	钩	.

拉里慢慢地把接收器放回钩子上。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

And	then	he	began	to	laugh	.
和	然后	他	开始	到	笑	.

然后他开始大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神